



ÉTUDES ORIENTALES, SLAVES ET NÉO-HELLÉNIQUES

# Huit siècles de poésie chantée au Yémen

Langue, mètres et formes du *ḥumaynī*

Julien Dufour



# Huit siècles de poésie chantée au Yémen

Langue, mètres et formes du *ḥumaynī*

Julien Dufour

Collection GEO

« Études orientales, slaves et néo-helléniques »  
Université de Strasbourg



Le Yémen possède depuis le XIII<sup>e</sup> siècle une tradition citadine originale de poésie chantée connue sous le nom de *ḥumaynī*. Elle est apparentée à d'autres types de poésie strophique arabe – dont le *muwašṣaḥ* d'origine andalouse – mais a suivi une voie qui lui est propre en développant à la fois des formes poétiques nouvelles et une langue particulière, alliant les ressources de la poésie classique à des traits évoquant ce que l'on a coutume d'appeler l'arabe dialectal. Des textes de toutes époques coexistent jusqu'à nos jours dans la pratique chantée, constituant ainsi un répertoire dont la cohérence et l'unité se maintiennent au cours du temps malgré des renouvellements incessants. Cet ouvrage entreprend une étude formelle de cette poésie afin de jeter un jour nouveau sur son histoire.

On trouvera également éditée dans ce volume pour la première fois l'œuvre d'un poète *ḥumaynī* du XV<sup>e</sup> siècle, 'Abd Allāh b. Abī Bakr al-Mazzāḥ.

Docteur en langues, civilisations et sociétés orientales, Julien Dufour est maître de conférences d'arabe à l'université de Strasbourg.

## table des matières

Transcription de l'arabe et conventions d'écriture

### INTRODUCTION

#### Partie I

##### CHANT SANAANI ET ḤUMAYNĪ

Le chant sanaani : langue poétique et dialecte  
Transmission de la poésie  
Quel *ḥumaynī* étudier ?  
Repères historiques

#### Partie II

##### LA LANGUE DU ḤUMAYNĪ

Des dialectalismes plaisants ?  
Une langue médiane  
Graphie  
Phonétique  
Morphologie nominale  
Le verbe  
Interrogatifs, démonstratifs et pronoms  
L'article  
Prépositions  
Vocatif  
Lexique  
Conclusion

#### Partie III

##### LA MÉTRIQUE DU ḤUMAYNĪ

Les formes strophiques  
Les mètres

#### Partie IV

##### LA MU'ARAḌAH

'Abd Allāh al-Mazzāḥ et Muḥammad b. Šaraf al-Dīn  
Les familles de poèmes

### Partie V

#### VERS LES SOURCES DU ḤUMAYNĪ

Le *muwašṣaḥ* de type andalou  
Les quatrains d'al-Sūdī  
Formes anciennes et nouvelles du *ḥumaynī*  
Antécédents proche-orientaux des formes du *ḥumaynī*  
Un *muwašṣaḥ* malḥūn ?

#### CONCLUSION

#### BIBLIOGRAPHIE

#### Annexe

##### TABLEAU MÉTRIQUE DES POÈMES DU CORPUS

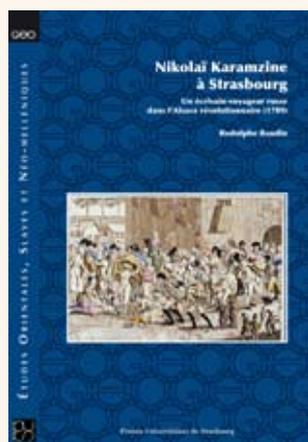
#### al-'Abīr al-naffāḥ

##### POÈMES DE 'ABD ALLĀH B. ABI BAKR AL-MAZZĀḤ

Le manuscrit Adab 57  
L'édition du texte  
La langue du texte  
Le poète  
Postérité de l'œuvre d'al-Mazzāḥ  
Poèmes d'al-Mazzāḥ connus seulement par leur incipit  
Texte des poèmes

#### TABLES ET INDEX

Index rerum  
Index nominum  
Index des poèmes  
Index des poèmes d'al-Mazzāḥ  
Index des poèmes du corpus par incipit  
Index des poèmes du corpus par référence abrégée  
Index des poèmes non inclus dans le corpus



## Nikolaï Karamzine à Strasbourg Un écrivain-voyageur russe dans l'Alsace révolutionnaire (1789) Rodolphe Baudin

Les *Lettres d'un voyageur russe* (1791-1801) fut le premier récit de voyage littéraire jamais publié en Russie et l'œuvre principale de Nikolaï Karamzine (1766-1826), figure phare du sentimentalisme et premier grand historien de son pays. Dans l'épisode strasbourgeois de ce texte, le narrateur-voyageur de Karamzine est confronté d'une part à l'altérité française (et à son étrange variante alsacienne), et d'autre part à ces landmarks culturels que sont la cathédrale et le mausolée du maréchal de Saxe. L'œuvre de Karamzine est par ailleurs frappée durablement par la violence révolutionnaire de 1789, en Alsace.

Fondé largement sur des documents inédits, cet ouvrage présente l'épisode strasbourgeois des *Lettres d'un voyageur russe* dans le contexte plus large des voyages russes en Alsace au XVIII<sup>e</sup> siècle.

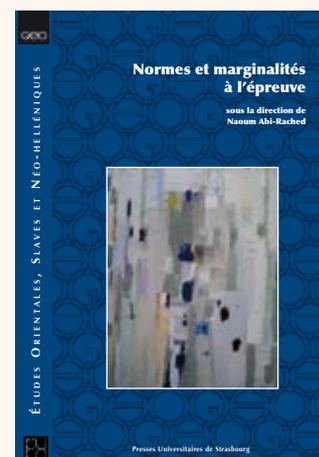
2011 > 324 p. > 16,5 x 24 cm > ISBN 978-2-86820-463-9 > 18 €

## Normes et marginalités à l'épreuve

Sous la direction de Naoum Abi-Rached

Quoi de plus curieux pour l'esprit que de porter l'attention sur les manifestations de l'insolite, marginal ou marginalisé, tel qu'il paraît en différents temps et différents espaces – au Japon, dans les pays arabes, en Russie, en Grèce, en Iran – et d'en noter les occurrences, les progressions, et surtout les rapports variables qu'il soutient avec la norme, ou ce qui est vécu comme tel. Le fragile équilibre entre règles et déviances est l'objet de ces recherches, que ce soit dans les domaines social, littéraire, linguistique, philosophique ou artistique – en visitant des espaces où évoluent les « raffinées » *modan garû* du Japon, les « chanteurs efféminés » arabes *muḥannaṭūn* du VI<sup>e</sup> siècle, les soufis musulmans, les « traîne-misère » *ḥarāfīs* d'Égypte et les Mélingues du Péloponnèse médiéval.

2010 > 248 p. > 16,5 x 24 cm > ISBN 978-2-86820-407-3 > 18 €

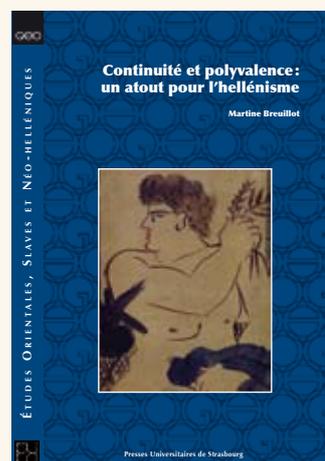


## Continuité et polyvalence: un atout pour l'hellénisme

Martine Breuillot

On trouvera, évoqué et étudié en cet ouvrage, un hellénisme moins convenu, plus secret aussi, et donc plus inconnu, qui mérite notre intérêt et surtout notre soutien. Les analyses qui sont ici produites ne sont pas celles traditionnellement liées à l'hellénisme : se référant à des sources nouvelles, souvent inédites, mais aussi aux disciplines les plus diverses, elles sont de nature à autoriser ces angles d'approche pluriels et une vision modifiée. Il s'agit de faire bénéficier l'hellénisme des apports et points de vue les plus variés qui en modifient pour nous sens et compréhension.

2010 > 116 p. > 16,5 x 24 cm > ISBN 978-2-86820-408-0 > 15 €





# Bon de commande

à retourner accompagné de votre règlement aux



## PRESSES UNIVERSITAIRES DE STRASBOURG

Palais Universitaire – 9, place de l'Université – BP 90020 – F-67084 Strasbourg Cedex

Pour toute information, vous pouvez aussi nous contacter aux coordonnées suivantes :

Tél. : (0033) (0)3 68 85 68 21 – Fax : (0033) (0)3 68 85 68 20 – Email : pus@unistra.fr

Ou vous rendre directement en s. 29, du Palais Universitaire (rez-de-chaussée)

Ouvert du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h00. Fermé le mercredi après-midi.

Mme  Mlle  M. ....

Adresse .....

Code postal ..... Ville..... Pays .....

commande [+ frais d'envoi] :

..... exemplaire(s) de : *Huit siècles de poésie chantée au Yemen* ..... 20,00 €

..... exemplaire(s) de : *Nikolaï Karamzine* ..... 18,00 €

..... exemplaire(s) de : *Normes et marginalités* ..... 18,00 €

..... exemplaire(s) de : *Continuité et polyvalence* ..... 15,00 €

**Suivez les liens... Cliquez sur les titres et les couvertures !**

**OFFRE SPÉCIALE**  
Frais d'envois OFFERTS à partir de 2 volumes commandés (titres identiques ou divers) (sur présentation exclusive de ce bon de commande) (jusqu'au 30/02/12)

Frais d'envoi (autres pays : se renseigner)

	FRANCE	UNION EUROPÉENNE, SUISSE ET NORVÈGE
1 ex.	4,06 €	Tarif rapide : 6,00 €
		Tarif lent : 3,90 €
		Tarif très lent : 1,28 €
2 ex.	5,25 €	Tarif rapide : 8,60 €
		Tarif lent : 5,55 €
		Tarif très lent : 2,47 €
1,50 € par exemplaire supplémentaire		

TOTAL  
livre(s)  
+ frais  
d'envois  
(le cas échéant)  
  
..... €

Ci-joint le montant de la commande par :

Chèque bancaire ou postal libellé à l'ordre des Presses Universitaires de Strasbourg

Virement bancaire

(BNP Strasbourg Brant Cpte 1314044/10)

Virement postal

(CCP Strasbourg – Compte 516 78 G)

Je souhaite recevoir une facture.

Ou passez votre commande sur le site :

<http://www.lcdpu.fr/>

Paiement par carte bancaire en ligne (cartes acceptées : Visa, Eurocard/Mastercard), par chèque (en euros, sur une banque française), par carte bancaire par courrier ou télécopie (cartes acceptées : Visa, Eurocard/Mastercard), par virement bancaire (tous frais bancaires restant à la charge du demandeur), par mandat administratif (réservé aux administrations françaises; un bon de commande officiel est nécessaire).

**Vous pouvez aussi passer votre commande chez votre libraire préféré.**